**HEIVA I TAHITI 2022**

**DOSSIER A RENDRE**

**LISTE DES DOCUMENTS A FOURNIR**

Le canevas doitcomprendre les dossiers suivants en format Word ou excel (pour certains) uniquement :

**Dossier de présentation** comprenant les documents suivants : *à rendre avant le 30 avril*

* une **présentation succincte du groupe** avec son palmarès ; ⎫
* le **nom du spectacle** en reo tahiti et/ou autres langues vernaculaires de Polynésie française et éventuellement en langue française ;
* **le résumé du thème** (1 page au maximum) en reo tahiti et en langue française, et éventuellement dans une autre langue vernaculaires de Polynésie française.

**Dossier de concours** comprenant les documents suivants : *à rendre avant le 15 mai*

* le **texte intégral du thème** (30 pages au maximum) **et le résumé** en *reo mā’ohi,* en langue française et autres langues vernaculaires de Polynésie française si besoin est ;
* les **paroles de toutes les chansons et textes** (*hīmene tārava, hīmene rū’au, ‘ūtē, ‘ōrero)* avec les noms et prénoms des auteurs et des compositeurs ;
* la **fiche d’information présentant les costumes** (conception, réalisation, matériaux choisis...) avec le nom des stylistes;

**Dossier technique** comprenant les documents suivants : *à rendre 1 semaine avant la répétition générale*

* le **filage / livret du spectacle** (l’enchainement chronologique du spectacle);
* la **fiche technique** pour le son et la lumière ;
* le nom du **régisseur du spectacle** ;
* la **liste des décors** précisant notamment les décors volumineux nécessitant une manutention particulière ou l’utilisation d’accessoires ou effets exigeant des précautions particulières (exemple : feu) ; ⎫
* la **liste et l’identité́ des artistes** du groupe précisant leurs dates et lieux de naissance ainsi que leurs fonctions au sein du groupe (musicien, chanteur chanteuse, etc.).
* la **liste des chants** à transmettre à la **SACEM** sur le fichier excel joint

Ces éléments sont à envoyer à la cellule projet culturel de Te Fare Tauhiti Nui (TFTN) qui s’occupe du suivi de l’évènement à l’adresse mail suivante : events@maisondelaculture.pf

**DOSSIER DE PRÉSENTATION**

***A RENDRE AVANT LE 30 AVRIL***

**PRESENTATION SUCCINTE DU GROUPE ET SON PALMARES**

**Nom du groupe** : …………………………………………………………………………………………………………………

**Date de création du groupe** : ……………………………………………………………………………………………

**Chef de groupe** : …………………………………………………………………………………………………………………

**Ra’atira ti’ati’a hīmene** : ……………………………………………………………………………………………………

**Auteur du thème** : ………………………………………………………………………………………………………………

**Auteur(s) des chants** : ………………………………………………………………………………………………………

**Compositeur(s) des chants** : ………………………………………………………………………………………………

**Nom du spectacle en français et reo tahiti** : ……………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

**Palmarès (si prix remportés dans des concours)** : ………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

**Parcours du groupe (tournées, participation à des évènements**) : ……………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………

**Texte de présentation :** (maximum 15 lignes, police Times New Roman 12

*Cette partie doit être rédigée afin de donner la meilleure présentation possible au présentateur qui se basera sur ces informations pour présenter le groupe au public avant son entrée sur scène.*

**RESUME ET TITRE DU THEME**

En langue vernaculaire et français (maximum 15 lignes, police Times New Roman 12) :

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :****……………………………………………………………..** | **Titre en français :****……………………………………………………………..** |
| Texte résumant le thème en langue vernaculaire (tahitien ou autres). | Texte résumant le thème en version Française.  |

**DOSSIER DE CONCOURS**

***A RENDRE AVANT LE 15 MAI***

Une version numérique (word obligatoirement) de l’ensemble des documents artistiques est exigée afin de faciliter leur étude et la mise en œuvre du Heiva i Tahiti.

**THEME**

En langue vernaculaire et en langue française

*L’ensemble des textes doit être rédigé en langue Tahitienne de façon académique ou graphie de l’église protestante (version Turo Raapoto), afin de faciliter leur compréhension.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre vernaculaire** | **Titre en français** |
| Auteur du thème :Traducteur (rice) : | Auteur du thème :Traducteur (rice) : |
| Texte intégral en langue vernaculaire (tahitien ou autres). | Texte intégral en version Française. |

**PAROLES DES CHANSONS ET TEXTES**

*L’ensemble des textes doit être rédigé en langue Tahitienne de façon académique ou graphie de l’église protestante, version Turo Raapoto (‘eta et tārava) afin de faciliter leur compréhension lors de la diffusion sur écran pendant la soirée de concours.*

**Hīmene tārava**

*Texte avec le déroulé exact du chant, c’est-à-dire, préciser les paragraphes répétés ainsi que le nombre de répétitions et la disposition.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**……………………………………………………………… | **Titre en français :**………………………………………………………………………… |
| **Auteur(s):** **Compositeur(s) :**  | **Auteur(s) :** **Compositeur(s) :**  |
| Paroles en langue vernaculaireExemple : 1.Te nūna’a e o te ao mā’ohi Na poro e ha te fenua eIa ora tātou te fārereira’aI roto i te aroha te Atua eHa’amaitai tätou ia’na‘Oia te tumu o te Ora e2.Fa’ateni, fa’atara tātou eI Te mau paripari o te fenua eHïmene tātou, hïmene tumu eHïmene tārava tahiti eFa’ata’i hia ra na reo to’o iva‘Aue o te nehenehe eFa’a’oto hia ra e te nuna’a eHötaratara tö’u tino e1.Te nūna’a e o te ao mā’ohi Na poro e ha te fenua eIa ora tātou te fārereira’aI roto i te aroha te Atua eHa’amaitai tātou ia’na‘Oia te tumu o te Ora e | Paroles traduites en français.  |

**Hīmene ru’au**

Texte avec le déroulé exact du chant, c’est-à-dire, préciser les paragraphes répétés ainsi que le nombre de répétition et la disposition.

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**……………………………………………………………… | **Titre en français :**………………………………………………………………………… |
| **Auteur(s):** **Compositeur(s) :**  | **Auteur(s) :** **Compositeur(s) :**  |
| Paroles en langue vernaculaire | Paroles traduites en français.  |

**‘Ūtē paripari**

Texte avec le déroulé exact du chant, c’est-à-dire, préciser les paragraphes répétés ainsi que le nombre de répétition et la disposition.

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**……………………………………………………………… | **Titre en français :**………………………………………………………………………… |
| **Auteur(s):** **Compositeur(s) :**  | **Auteur(s) :** **Compositeur(s) :**  |
| Paroles en langue vernaculaire | Paroles traduites en français.  |

**‘Ūtē ‘ārearea (si participation)**

Texte avec le déroulé exact du chant, c’est-à-dire, préciser les paragraphes répétés ainsi que le nombre de répétition et la disposition.

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**……………………………………………………………… | **Titre en français :**………………………………………………………………………… |
| **Auteur(s):** **Compositeur(s) :**  | **Auteur(s) :** **Compositeur(s) :**  |
| Paroles en langue vernaculaire | Paroles traduites en français.  |

**Textes des ‘ōrero**

*Les textes de déclamations composant le spectacle comme, les ‘ōrero, faatara, faateni, faatauaroha, faaho’iraa…*

**‘Ōrero, Faatara, Faateni, Faatauaroha, Faaho’iraa**

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**……………………………………………………………… | **Titre en français :**………………………………………………………………………… |
| **Auteur(s):** **Compositeur(s) :**  | **Auteur(s) :** **Compositeur(s) :**  |
| Paroles en langue vernaculaire | Paroles traduites en français.  |

**FICHE INFORMATIVE DE PRESENTATION DES COSTUMES**

*La fiche informative est une présentation générale des costumes femmes et hommes.*

*Il est possible de détailler les éléments concernant leurs conceptions, leurs réalisations et le choix des matériaux utilisés.*

|  |  |
| --- | --- |
| **COSTUME FEMMES** | **COSTUMES HOMMES** |
| **Nom des stylistes** : | **Nom des stylistes** : |
| Description du costume (une photo du costume complet est acceptée) | Description du costume (une photo du costume complet est acceptée) |

**DOSSIER TECHNIQUE**

***A RENDRE 1 SEMAINE AVANT LES AUDITIONS***

Veillez à consulter la fiche technique de l’évènement ainsi que les plans de circulation envoyés à l’approche des soirées de passage.

**ELEMENTS LOGISTIQUES**

* **Nombre total de bus:** ………………………………………………………………………………………………
* **Description détaillée et plan du décor:**  préciser notamment les décors volumineux nécessitant une manutention particulière ou l’utilisation d’accessoires ou effets exigeant des précautions particulières (exemple: feu)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Description détaillée du décor** | **Taille du décor** **(Longueur X largeur X hauteur)** |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |

* **Si possible, le plan d’emplacement du décor sur la scène A2S**

**ELEMENTS TECHNIQUES**

* **Nom du régisseur** : ………………………………………………………………………………………………
* **Instruments pour les ‘ūtē:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **NBRE** | **INSTRUMENTS DE** **PERCUSSIONS** | **NBRE** | **INSTRUMENTS A CORDE** | **VOIX** |
|   | Toere |   | Guitare |   |
|   | Faatete |   | Ukulele |   |
|   | Tari parau |   | Kamaka |   |
|   | Pahu |   |   |   |
|   | Vivo |   |   |   |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Musicien 1 | Musicien 2 | Musicien 3 | Musicien 4 | Musicien 5 | Musicien 6 |
| Instrument principal |  |  |  |  |  |  |
| Instrument 2 |  |  |  |  |  |  |
| Instrument 3 |  |  |  |  |  |  |
| Instrument 4 |  |  |  |  |  |  |
| Instrument5 |  |  |  |  |  |  |
| Voix musicienOUI/NON |  |  |  |  |  |  |

**Si possible, représenter le plan des chanteurs sur scène avec la disposition exacte des différentes voix du groupe. :**

* **La fiche technique détaillée**

Le livret du spectacle ou filage est l’enchaînement chronologique des différents tableaux. La fiche technique son et lumière est le détail du spectacle faisant référence au filage et/ou aux différents textes fournis dans le dossier de concours.

Exemple de filage technique ci-dessous à compléter :

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **TABLEAU** | **SCENE** | **LUMIERE** | **MUSIQUE** |
| Le tableau présenté (ex : Hīmene tomora’a, Hīmene ru’au, Tārava, ‘ūtē paripari, ‘ūtē ‘arearea,…) | ce qui se passe sur scène, ce que les spectateurs voient (ex : entrée,…), | les jeux de lumière souhaités (ex : lumière tamisée, black- out, poursuite) | ce que l’on entend au niveau de la musique (ex : guitare, voix, …) et le nombre de micro |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

Attention : Les fiches techniques des spectacles permettent une meilleure assistance des services techniques de la place To'atā. Les groupes sont encouragés à présenter une voire deux personnes (référent en sonorisation et référent en éclairage) maîtrisant parfaitement le spectacle pour assister la régie.

**LISTE NOMINATIVE DU GROUPE**

L’effectif total présenté sur liste et celui des artistes sur scène comptabilisé par l’organisateur doit être identique. Cet effectif est fixé à soixante (60) chanteurs(ses) au minimum.

*Pour faciliter l’appel par nos équipes lors des soirées, veuillez lister les membres* ***par ordre alphabétique de nom*** *ou nous envoyer le fichier sur excel.*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Prénom** | **Nom** | **Sexe** | **Date de naissance** | **Fonction dans le groupe** |
| 1 |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |
| 9 |  |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |  |
| 11 |  |  |  |  |  |
| 12 |  |  |  |  |  |
| 13 |  |  |  |  |  |
| 14 |  |  |  |  |  |
| 15 |  |  |  |  |  |
| 16 |  |  |  |  |  |
| 17 |  |  |  |  |  |
| 18 |  |  |  |  |  |
| 19 |  |  |  |  |  |
| 20 |  |  |  |  |  |
| 21 |  |  |  |  |  |
| 22 |  |  |  |  |  |
| 23 |  |  |  |  |  |
| 24 |  |  |  |  |  |
| 25 |  |  |  |  |  |
| 26 |  |  |  |  |  |
| 27 |  |  |  |  |  |
| 28 |  |  |  |  |  |
| 29 |  |  |  |  |  |
| 30 |  |  |  |  |  |

**PLAYLIST SACEM**

TFTN prend en charge le paiement des droits d’auteurs relatifs aux œuvres musicales qui seront utilisées par le groupe pour sa prestation.

À cet effet, le groupe doit impérativement effectuer au préalable les démarches de déclaration nécessaires auprès de la SACEM – POLYNESIE.

Le groupe doit également remettre à TFTN la liste des auteurs, compositeurs et titres des œuvres présentées sous **fichier excel uniquement**.

Veuillez remplir le fichier excel joint.